

NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG

Adr. Télgr :
NHITHIENDUONG
CHOLON

ĐẠI DƯỢC PHÒNG
38, Rue de Canton, 38.- Cholon

Giấy thép mới
Số 658

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiệu như sau này :

- | | |
|--|--|
| 1. — Sâm-chung-bổi-nguyên (Hộp kiến 1 hườn lớn giá \$100) | 30. — Vạn-ứng-phật-đơn ve lớn 0\$40 ve trung 0\$10 |
| 2. — Phy-khoa-kim-phụng-huân mỗi gói giá là... 1 00 | 31. — Gối nhỏ giá... 0 50 |
| 3. — Thần-hiệu-phát-lãnh-huân mỗi gói giá là... 0 10 | 32. — Lục-vi-dja-hàn-huân mỗi hộp giá là... 0 50 |
| 4. — Khất-vi-bánh-cơ-tích mỗi gói giá là... 0 10 | 33. — Phụ-quê-bát-vi-huân mỗi hộp giá là... 0 40 |
| 5. — Vạn-ứng-nhị-thiên-dầu mỗi ve là... 0 20 | 34. — Dầu-dạ-khẩu và lớn giá là 0\$40 ve nhỏ giá là... 0 20 |
| 6. — Nhị-khoa-cần-cơ-tán mỗi gói giá là... 0 25 | 35. — Ngoại-khoa-trừ-độc-thủy mỗi ve giá là... 0 20 |
| 7. — Vạn-ứng-hóa-dâm-chỉ-khất-tán mỗi gói giá là... 0 45 | 36. — Chân-phác-sanh-cơ-tán (thuốc rất ghê) mỗi ve 0 20 |
| 8. — Thần-hiệu-nhân-được-thủy mỗi lít giá \$100 ve nhỏ 0 30 | 37. — Như-thông-được-thủy (thuốc đau răng) mỗi ve 0 20 |
| 9. — Sưu-độc-linh-được mỗi ve thuốc nước và hườn giá là... 3 00 | 38. — Trần-dã-huân (thuốc bị đánh tặc và tá chy) mỗi hộp 2 hườn giá là... 0 50 |
| 10. — Bạch-trược-cao mỗi thùng giá là... 0 60 | 39. — Ngoại-khoa-Trương-lão-dầu mỗi ve lớn giá là 0\$40 ve nhỏ giá là... 0 20 |
| 11. — Tế-sanh-được-thủy mỗi ve giá là 0\$10 mười ve giá là... 0 90 | 40. — Dầu-xô mỗi ve giá là... 0 20 |
| 12. — Sát-nha-hương-phấn (Thuốc bột để đánh răng) giá mỗi thùng... 0 30 | 41. — Bông-gòn thuốc giá mỗi gói là... 0 20 |
| 13. — Dưỡng-tâm-ninh-thận (Hộp giấy 6 hườn giá... 0 60) | 42. — Thanh-tâm-ngưu... (Hộp gôm 2 hườn giá là... 0 50) |
| 14. — Sâm-nhung-bổ-thận (Hộp giấy 6 hườn giá... 0 60) | 43. — Hộp gôm 4 hườn giá là... 0 80 |
| 15. — Trần-châu-phân mỗi thùng giá là... 0 35 | 44. — Hộp cây mun 2 hườn giá là 1 00 |
| 16. — Tây-thị-lộ mỗi ve giá là... 0 50 | 45. — Hộp cây mun 4 hườn giá là 1 00 |
| 17. — Phí-phật-phát-lãnh-huân mỗi ve giá 0\$10 mười hai ve... 1 00 | 46. — Đầu-thương-được-thủy mỗi ve giá là... 0 50 |
| 18. — Bổ-phế-chỉ-khất-huân mỗi gói 0\$10 mỗi hộp giá là 0 90 | 47. — Đầu-thông-đơn (thuốc nước đầu) mỗi hộp giá là... 0 17 |
| 19. — Vạn-ứng-như-phật-trà mỗi gói giá là 0\$08 mỗi hộp mười gói giá... 0 53 | 48. — Nhị-thiên-Đương nhũ dục cơ-tán mỗi ve giá là... 0 10 |
| 20. — Bại-độc-được-cao mỗi thùng giá là... 0 30 | 49. — An-thái-huân mỗi hộp giá là... 0 10 |
| 21. — Nhị-thiên-cao mỗi thùng giá là... 0 80 | 50. — Hoà-lộ-thủy thứ nhất 0\$00 thứ nhì 0\$40 thứ ba 0\$25 thứ tư giá là... 0 35 |
| 22. — Tiểu-thực-huân mỗi hộp giá là... 0 50 | 51. — Thập-loãn-dại-bổ-huân mỗi hộp giá là... 0 36 |
| 23. — Thanh-tang-huân mỗi ve giá là... 0 40 | 52. — Bình-khẩu-ly-trung-huân hộp giấy 2 hườn 0\$20 bốn hườn giá là... 0 40 |
| 24. — Sanh-phát-bá-thổ-giá (dầu rứt-tóc) mỗi giá là... 0 30 | 53. — Phụ-tế-ly-trung-huân hộp lớn 2 hườn 0\$20 bốn hườn giá là... 0 40 |
| 25. — Tiểu-được-cao (thuốc rứt-lát) mỗi thùng giá là... 0 20 | 54. — Vạn-ứng-ngộ-thời-trà mỗi gói giá là 0\$03 mỗi hộp 12 gói giá là... 0 80 |
| 26. — Phong-thấp-cao-được (thuốc-dầu-thực) mỗi bao 1 miếng giá... 0 20 | 55. — Vạn-ứng-cam-lộ-trà mỗi gói là 0\$03 mỗi hộp 12 gói giá là... 0 80 |
| 27. — Kim-sắc-huân mỗi ve giá là... 2 00 | 56. — Tiểu-nội-bột-xuân-đơn mỗi hườn giá là... 0 30 |
| 28. — Vĩ-tế-sanh-Chê-trần-bì mỗi hộp giá là... 0 12 | 57. — Nam-phu-bát-trần-huân mỗi hộp giá là... 0 40 |
| 29. — Ngoại-khoa-bạch-thủy giá ve lớn \$10 ve trung 0\$40 ve nhỏ giá là... 0 25 | 58. — Thần-được-cao (thuốc-dan-nhứt-dầu) giá 3 miếng là... 0 05 |
| | 59. — Vạn-ứng-cao-được (thuốc-dân-thần-hiến) mỗi thùng giá là... 0 15 |
| | 60. — Hành-quao-tán (thuốc nhẩy-mũi) mỗi ve giá là... 0 30 |

Bên-dương hàng năm giữ một lòng cứu thế tế nhân, cho nên chẳng ngại tốn bạc ngàn mà ra mấy muôn củ VỎ SANG CHI NAM (chỉ cách dùng các thứ thuốc các kỹ thuật để dành mà cho thân-chủ; nếu vị nào có giới thơ, si thì Bên-dương lập tức gọi liền chẳng hề sai sót.

Saigon, Imp. Commerciale C. Assin. Tirage 1.500 exemplaires
Le Directeur: **NGUYỄN CHÁNH-SÁT**
Le secrétaire: **Levi. Thuy**

NÔNG-CÔ MÍN-ĐÀM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISANT LE JEUDI

農 賈 茗 談

20^e ANNÉE
NAM THỨ 20
Ngày 27 Janvier
1921

Số 190
Ngày 19 tháng chạp
NĂM CANN-TRẦN

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY LỤC NĂM

<p>ĐINH GIÁ ĐÁN TRONG CỎI ĐÔNG-DƯƠNG</p> <p>Một năm..... 8 00 Sáu tháng..... 3 00 Mỗi số..... 0 10 Đổi nhũ..... 0 20</p> <p>ABONNEMENTS France et Colonies</p> <p>Un an..... 500 00 Six mois..... 300 00</p> <p>Les abonnements sont payables d'avance</p>	<p>F. CANAVAGGIO Fondateur</p> <p>NGUYỄN-CHÁNH-SÁT DIRECTEUR — RÉDACTEUR EN CHEF (Tổng-bộ, kiêm Chánh-chủ bút)</p>	<p>PUBLICITE ANNONCES LEGALES ET JUDICIAIRES</p> <p>La ligne de 0^m005 de large... 1 50 Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés. Pour les annonces commerciales on traite à forfait.</p> <p>SAO GIÓ</p> <p>Những lời rao báo về việc thương mại, xin giới thơ, hoặc dán tại Báo-quân mà thương nghị.</p>
--	--	--

Direction, Rédaction et Administration: 71, rue Pellérier. — SAIGON.

Ông nào mua báo, xin đồng giùm tiền trước

Chủ bút:

NGUYỄN-THÀNH-ỨC-TRẦN-NGUYỄN-GIA

MỤC LỤC

1. Cuộc Diên-thuyết.
2. Kiểm điểm dân số.
3. Đông-pháp chữ Cửu.
4. Xiu trên trồng xoài.
5. Giấy bạc hai cắt.
6. Ngô công hành khách Annam.
7. Sửa chỗ in sách.
8. Qui đơn để chống.
9. Vực hạm da thành.
10. Đoán thiên tiểu thuyết.

房藥大堂天 NHI-THIÊN-ĐU'ÔNG

TIỆM LỚN TẠI QUẬN ĐÔNG TINH THANH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KY
Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. — Téléphone N° 658

NHI-THIÊN-ĐU'ÔNG NHI-KHOA VAN BINH HỒI-XUÂN-ĐƠN

Thuốc này rất có tài lạ, chủ trị các chứng bệnh con nít bắt đầu là bệnh chỉ, hệ ung thuốc này thì au nhiều vô sự; hệ bệnh nặng thì uống nhiều, ắt hiệu nghiệm.

Phạm những bệnh cấp mạng kinh phong, nội thương ngoại cảm, thường hang tá nhiệt, đau chầu nóng vú, ho hen thở dốc, đau ngán số mũi, đại tiện chẳng thông, tiểu tiện cơ huyết v. v.... Phải dùng thuốc cau thang bọc hạ ma cho uống với thuốc; hoặc thêm nửa ấm, hoặc cho thuốc có thêm thuốc tía hòa với nước trà cho uống cũng được, hoặc nửa chén thì cho bú, thì hòa với sữa mà cho uống; hoặc hòa nước vú mà cho bú cũng tốt. Hoặc dầu hạt bưởi, tương phồng sắn, hồ, óc sưa, khúc ấu, hoặc sanh nóng lươn, hoặc các dầu kết máu, thay đều trị được.

Phạm những cơn nít ngứa phủ cơn nôn, tiêu khi chầu phủ, nếu kèm tiêu hoa, tương sắn nhưu chứng. Nếu hệ tuy cơn nít trong mình chẳng yên, thì phải lấy một huyên thuốc này đem nhỏ ho ngày vào lùn, rồi lấy một miếng thuốc tương Phồng-tháp-cáo của Đồn-đường mà dán trên nư tiêu; hoặc phải cho nó uống thêm, thì hết bệnh liền.

Thuốc « NHI-THIÊN-ĐU'ÔNG VAN BINH HỒI XUÂN ĐƠN NAY » là thuốc bao sếp, trong mọi nước bao sếp được ở nít; cơn nít mới vài ba tháng cho uống chừng 1 giọt; một hai tuổi cho uống 2 giọt; ba bốn tuổi cho uống 3 giọt; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống nửa huyên là 5 giọt.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhân hiệu: Ông PHẬT, kẻ làm đồ giả.
GIÁ } Mỗi huyên là..... 0 \$ 40
} Mỗi hộp 10 huyên..... 0 \$ 90

NHI-THIÊN-ĐU'ÔNG HÀNH-QUÂN-TÁN (TRƯỚC-NHÝ-MỬ)

Thứ thuốc tán này hữu thậm tán thiên địa chi công, đoạt hơi thanh mạng chi lực; phó nguy cấp trung nghiệm như than. Bón đường tuyền theo phương hay của những đấng tiên xưa thổi trước, chọn ròng tương phẩm được hậu mà chế ra dùng chữa nư hay chứng này; bôn biến ngọc châu, xa-gau nút tiếng.

Ấy vậy, nếu chư tôn mới khi đi đầu cũng nếu mua nó để đem theo mình, trước để hộ thân, sau cứu người làm phước đó là cho gọi; giờ giờ làm phương tiện, buổi buổi làm ăn công, xin chư tôn chú ý làm tương.

Trị các chứng bệnh kể ra sau này:
Thoa nơi lở máu; Điều khí thành tuyền,
Thương phong ngiệt mũi,
Thổi vào lỗ mũi;

Nhưc đầu chầu mắt;
Phai nóng phát tuyền;
Trùng phồng trứng dâm;
Đau bụng mùa hạ;
Mũi đỏ trong mũi;
Mũi đỏ trong mũi;
Mũi đỏ trong mũi;
Rối gân sinh họng;
Đau thúi ruột rả;
Mửa tả chẳng ngừng;
Thổi vào lỗ mũi,
Uống chừng một phân;
Uống chừng một phân;

Đảm lên chặn nghẹt, } Thổi vào lỗ mũi,
Cầm nhóm chứng kết, } Uống chừng một phân;
Sợ rêu tách cuốn, }
Thầy thổ bắt phụ, ăn thì } Uống chừng một phân;
không tiêu; }
Cơn nít cấp kinh, } Thổi vào lỗ mũi,
Cho uống chừng 5 ly;
Đơn bà sống hậu phong } Thổi vào lỗ mũi cho nhiều,
má, } Cho uống chừng 1 phân;

ĐỒN BÀ CÓ THAI CHANG NÊN DÙNG:

Các chứng nói trên đây, thuốc này cứ cấp rất nhiều, kể không xiết được.

Phạm những người rùi bị thời-chứng, bất tuyền non-sự, đau chần, mê lảm; loạn tành phát cuốn, tánh mạng nư cấp trong giây phút; phải dùng thuốc này mà thổi vào lỗ mũi, chừng nào nháy mũi thì thôi; rồi phải lấy chừng một phân thuốc này hòa với nước trà mà cho uống; nếu bình nặng hơn thì cho uống 2 lần, ắt thấy công hiệu. Cơn nít bị cấp kinh phong, cho uống 5 ly thì mạnh. Trừ ra như bệnh mạng-kính tỷ trẻ, tay chơn lạnh ngắt, thì chẳng nên dùng, phải trước thầy thuốc đến coi cho kỹ mà điều trị mới được.

Giá mỗi ve là..... 0 \$ 30

THÁI-DƯƠNG-CAO

Thứ thuốc đin này để dùng mà dán 2 bên máng tang, trị về bệnh chóng mặt, nhất đầu rất thần hiệu.

Giá 2 miếng là..... 0 \$

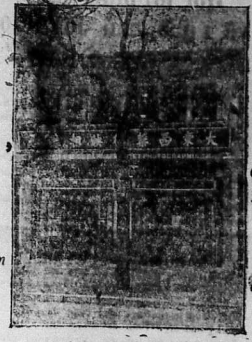
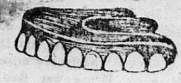


Chủ nhân, ĐO-KHAI-QUANG
cán khải.

Tiệm chụp hình
VÀ
TRÔNG RANG
HIỆU

ĐẠI-ĐÔNG

Số 49 và 51 đường Duperré ở
ngang gare xe lửa Saigon-Cholon



Tiệm Đại-Đông.

Tại tiệm tôi chụp hình rất có danh, hình chụp rõ ràng, nước thuốc xinh đẹp mà lại lâu phai; hệ chư tôn chụp thứ một lần rồi sau ắt chẳng đi tiệm khác; thiệt khéo hạng nhưt.

Tiệm tôi có bán đủ thứ giấy chụp hình, như giấy láng người (citrate), giấy hiệu Bromure v. v... Bán sỉ và bán lẻ.

Ai muốn rửa kiên bình, ai muốn phơi tình cũng lạnh hết.

Cũng có thầy trông răng, nhổ răng và bịch răng, mau mắn lẹ lạng, chẳng hề đau đớn, ít ai bì kịp; có bảo kiết lâu hư.

Từ ngày khai tiệm đến nay đã có nhiều người khen ngợi. Đó đó giá rẻ, ít chỗ dám bì; Xin chư tôn chiêu có.

Đôi lời bình-luận về nghề làm đồng-hồ (BÊN NƯỚC SUISSE)

It có công-nghệ nào mà chúng ta thường thấy kép-công như nghề làm đồng-hồ vậy. Sự kép-công đây cốt bởi vì mỗi cái đồng-hồ cần phải chứa nhiều máy-móc nhỏ-nhỏ.

Trời ngoài ba thế-kỷ, tạo-công đã làm-làm kẻ-sửa thợ nghiệp-minh được làm-xảo, nên chỉ ra nhiều kiểu đồng hồ, mà lớn khác nhau, bởi ban sơ chưa có máy-móc lớn, thì tạo-công ai ở nhà này mà chuyên-luyện. Lần hồi cái công-nghệ ấy trở nên đở-mở mà lại dùng theo lối sản-thời xưa. Đoàn cũ này ra nhiều máy-móc lớn đó thay thế dần dần nhưng phần việc mà học ban-sơ phải làm bằng tay.

Sông ra máy bằng lò-nấu-lò hơi như, thì chỉ có hãng « LA FAVANNE WATER GUYSA » chế ra nhiều thứ máy tự-chuyển thì là khoa-luật và dùng-dụng là thường, người cũng dùng cho là máy-kỹ xảo-mỹ. Toàn cũ nước Suisse thì có hãng mới vừa mới trên đây, rồi đây công-trong máy theo kỹ-tam-toi mà chế được nhiều thứ đồng-hồ thường-bang, mà giá lại rất rẻ rẻ cũng, đầu người-bang cũng được mua dùng được cả. Bởi như các máy tự động tự hành, như là tự làm và công-ho, tự có công tự chạy bằng này ra kiếm tiền luôn. Chẳng nơi đâu chế ra các máy này mà không có người chế ra các máy này trong các đồng-hồ cũng tự-chuyển.

Việc của nước của người đồng-hồ là phải biết lựa thợ đồng-hồ cho thật giỏi, mà nữa mua được thứ tốt tức là mua giá phải rẻ rẻ người. Cũng có nhiều người thợ, nhưng một công nghiệp-minh, chỉ một của đặt lên, nên làm đồng-hồ như vậy rất khó khăn mà bán, mà thì công-tôi phải coi chừng kỹ.

Về tới đồng-hồ công-nghệ này theo phong-tào, như coi Đồng-Hồ này đây thì về nghiệp-dân như chú-từ có đồng hồ, so phải mua thứ thường-dân thì giá khác hơn, cũng có, cho mà, coi đồng-hồ làm thường cũng có giá khác hơn được.

Cũng có đôi lúc rằng: nhưng đồng-hồ làm tay bằng « LA FAVANNE WATER GUYSA » trước đây thì thường-bang đáng cho chú-từ mua mà dùng.

Đúng mà danh nói khắp cả toàn-cầu mà chúng, về « mo có đại-lượng cũng đều mua chúng bằng chất tốt. Nhưng cũng từ sau phần nước chúng chú-từ tăng; thì mua phải xem cho kỹ để khỏi mua lầm đồ giả-giới.

Montre de précision Guya Favannes watch co
Tại SAIGON BÂY NƠI TIỆM « KỸ JUN CHONG KỸ » CÙNG CÒ TRƯỞNG

Tiệm khắc con dấu



Kính trình cùng quý-khách đồng ý, cần tôi trước ở số nhà 85 gần đường Natnat và số 130 đường Pellerin, thì công-nghệ của tôi đã thanh toán hết lâu nay, cũng nhờ ơn lộc chắt-chờ quân tử chiếu.

Ny tôi để đơn lại số 96 cũng đường Pellerin, vẫn chuyên nghề khắc con dấu đồng, cao-sơn, bìa đồng, bìa da, làm thạch để mở có bán đủ các thứ đồ A bán Tây giới lại, như là: Daterre o métteur, Folioteur, compositeur etc. và có bán đồ phụ tùng theo cuộc con dấu, giá rẻ để tôi mà làm sau có in Catalogue để gửi cho các quý-khách, sau khi khách muốn cần dùng kiểu nào, thì xin gửi thư cho tôi lấy Catalogue trả lại, nếu mà đồng ý sẽ hết sức làm cho vừa ý các quý-khách.

Trần-vân-Điền
Graveur 96 Rue Pellerin Saigon



Hộp quẹt này gửi bán là khắp nơi, có ở tại sự nhỏ một hộp mà 1

Tại Ateliers VOTHANHO

27 Rue Amiral Dupré Luckien là đường Thi-đức - Saigon

Kính chào quý khách. Tôi mới lập một tiệm Ateliers Mécanique. Tại đường Amiral Dupré, số 27 Saigon.

Đúng thông xe hơi đưa bộ bánh (Garrosseries camion Automobile) kiểu khác nhau, và chất khác - Giá rẻ.

Lưu học sửa giường bằng sắt và đồ khác khác.

Sửa xe hơi và các thứ máy - Máy may - Máy viết - Máy nối - Máy làm ruộng - Tủ sắt - Ống khóa và súng để các thứ khác. v.v.

Làm công chuyện theo nghề. Tôi rất thợ ngoài thợ rèn, có thợ làm đồng-hồ giỏi, để sửa sửa các thứ máy, sửa đồ đạc khác.

VOTHANHO, chủ tiệm

Quý ông
Hãy uống thứ rượu « RHUM SAINT JACK » đã ngon mà lại rẻ tiền.
TRẦN-VÂN-ĐIỀN.
Commerçant et Dépositaire
100 Rue Pellerin 100 - Saigon.

CÓ MỘT MINH HẰNG DENIS FRERES làm Đại-lý, có trữ hộp quẹt hiệu này nội còi Đồng - Duong mà thôi.

Hộp quẹt này gửi bán là khắp nơi, có ở tại sự nhỏ một hộp mà 1

ÔNG-CỔ MĨN-ĐÀM CUỘC ĐIỀN-THUYẾT

Theo lời trong báo mới đêm 8 Janvier ưu tới hội Nam-kỳ Thương-Mại Kỳ-nghê Annam mà nghe ông Trương-vân-Bến, Nại viên quân-bạt hội-đồng, chủ bằng đầu Chợ-lớn, với ông Hồ-vân-Lang Tổng-lý Thời-Báo, cả hai đi xem Hội-Chợ Hanoi về thường đi-điền-điền thuyết cho trong xã-hội Annam những điều ích lợi.

Đúng tám giờ, người tỵ đồng, nhứt là bằng thực-nghiệp, thường-nghiệp với các nhà soạn Báo.

Khi mở đi-điền, ông Nguyễn-vân-Cửa Chủ-Hội Nam-kỳ Thương-mại Kỳ-nghê, để lời mừng ông Bến-viễn Lang, nghị vị hội-viện đi hội chợ mới về.

Ông Bến-viễn cảm ơn quý-hội rồi mở lời đi-điền-thuyết như vậy:

« Trước khi mở đầu bài đi-điền-thuyết về Hội-Chợ Hanoi và cuộc Thương-Mại Kỳ-nghê Trung-Bắc mà tôi đi xem tận mắt, tôi xin kính tạ ân dày của Chánh-Phủ đã tưởng đến rộng cho.

« Chư quý ông, tôi tưởng chư quý ông chẳng đời lời giữa tôi, mới là biết Hội-Chợ Ich-lợi là thế nào. Nên Chánh-Phủ Đông-Pháp mà chú sức lên làm lập nên ra đó, là vì sự ích-quả lợi-dân, song bấy lâu - ấy cũng vì nước ta từ xưa chưa hề có - chúng ta không để ý tìm-tôi nên không thấy được, chẳng ngờ cho nước đầu-xào là mới để mở mang nông-thương kỳ-nghê rất chóng.

« Hội chợ Hanoi năm nay, cũng chia ra làm năm dãy như năm ngoài; một dãy kho Bắc-kỳ, một dãy kho Trung-kỳ, một dãy kho Nam-kỳ, một dãy kho Cao-miên và một dãy Kho Ai-Lao. Dãy nào cũng đầy những đồ kỳ-nghê, đồ thổ-sản, mà nhứt là đồ Trung-Bắc xảo hơn, nhiều hơn. Rồi vì đồ xảo dần thì nhiều, người mua người ít, nên kém sức năm rồi. Tôi trông thấy chỉ Chánh-phủ định để cho một năm mở hội tại Hanoi, một năm mở tại

Nam-kỳ, thì ai chẳng sợ. Mà hề đó xảo đem tới đầu mà bán chạy về đồng giá, thì các nhà thực-nghiệp lại càng nông-nã sớt-sáng hơn nữa.

« Tôi chẳng kể những đồ của các xứ chung đầu tại Hội-chợ, vì đó ấy - theo lời tôi đã nói - phần nhiều là đồ của các nhà kỳ-nghê Trung-Bắc mà ra. Mà tôi đã trải xem các nhà ấy, chỉ mình đồ tôi chỉ tin gớm thì hay hơn.

« Tôi chỉ đủ ra hết chắc là dài, xin chớ quý ông vì tôi, vì ich chung - một ân chẳng phải là thói quen - chớ nài khó nhọc.

Lò gốm Hiệp-Lợi

« Trước hết tôi đi viếng lò Hiệp-Lợi tại huyện Thanh-Trì. Lò Hiệp-Lợi này vốn của ông Hoàn-trung-Phụ, Tổng-Đốc Hà-Bồng, chư quý ông đều biết danh người là rất nổi tiếng trong nghề gốm. Lò này lâu đời, chuyên làm đồ sứ; nay cũng còn làm thật khéo, thật tốt vậy, song bị thất năm nay, có hay bị hỏng, bị bể vỡ, chừ cho sở điện-tín, tôi về chắc hơn đó của Nhựt-bôn bán cho sở điện-tín dùng trong lúc trước. Ngươi đó kiểu, đó sành kẻ đây, lò Hiệp-lợi cũng có làm những bát đĩa có họa chơn-đồng rất khéo. Tưởng chắc, người kén chọn cách gì cũng không thể chế được. Bởi có, quý-hội ngày nay rất thịnh vượng, mà hề thành bao nhiêu, mở mang thêm lắm nhiều; một điều này đây chư quý ông đã biết cách n ở mang mau ra bao mà. Lò Hiệp-lợi chẳng đứng chỉ mà đổi lo như cách thường dùng xưa nay; dùng tinh nững hỏa-khí (gaz) mà làm đó thôi. Nhờ vậy nên đồ làm càng ngày càng thêm tốt, thêm khéo. Tôi thăm lò mà thấy đồ gốm trong xứ ta gửi ra Hội-chợ. Sinh lại với đồ Hiệp-lợi, người người ta không có một. Đồ gốm trong xứ ta mà tôi mới nói đây là đồ Lai-Thiên (Thủ-Đầu-mộ). Lai-Thiên, hiện

này cũng có năm sáu chục lò gốm như vậy, nhưng phải ít. Cho hay vào của khách hàng mà như công phần nhiều, đều là người Annam, làm chén đĩa, đĩa, bát, chén, chén vung vè; máy mui năm nay chưa thấy cái lương đồng chất nào; phải nói đất trong Nam-kỳ làm đồ kiểu lương đồng, thì chẳng phải là đất nguyên, làm cho là gốm Lai-Thiên làm đồ đá ra vung, phải chịu rằng vung ấy là lại mình không tìm-tôi học hỏi mà cái lương chớ. Tóm lại, lò gốm rất lợi, mà từ bao giờ đến đây giờ, chúng ta bỏ trí theo đồng nước. Ước chi các nhà kỳ-nghê có sẵn tư-bổn, hiệp nhau lập một lò gốm như lò Hiệp-Lợi của ông Hoàng-Trung-Phụ, thì tôi dám chắc lợi không phải nhỏ.

Lò gạch Nguyễn-vân-Điền

« Lò gạch Nguyễn-vân-Điền ở làng Félix Faure, cũng lớn, từ-bầu có trăm ngàn; chuyên làm những gạch nài, gạch bông, làm bằng vôi hóa-học, rất chắc và rất khéo. Tôi xem thế lò gạch này thành tựu lớn, thế ta không sánh kịp, cũng vì lò gạch Annam trong Nam-kỳ bị khách-trừ tranh lợi quá nhiều. Tuy vậy mà nếu các lò gạch Annam biết từ tranh lợi tranh thắng, cũng làm đủ thứ và tốt và chắc như lò gạch Ng-vân-Điền, thì tự nhiên thắng khách-trừ đó như trở tay; chỉ như khách-trừ làm sao ta làm vậy mà bán hoài, thì chưa biết mấy năm nữa ta thảo hồi lại được.

Hội Quân-Hưng-Loang

« Từ bữa viếng quý hội rồi về, chẳng khi nào rời tới Quân-Hưng-Loang mà tôi nghĩ tiếng khen. Thật đáng khen: tôi tưởng đầu chư quý ông để bước đến rồi, chư quý ông cũng cuộc lớn-lao phát-đạt, ấy chư quý ông cũng chẳng khác lòng tôi đi-điền. Mà đầu chư bước đến đó, nghe tôi thuật rõ lại đây, thì chư quý ông cũng lấy làm lạ mà thêm khen người một chút. Hội Quân-Hưng-Loang ở lối phố Hàng-bó, khi mới hiệp, qui ông tưởng được lớn lao như vậy sao? Có đầu I lúc ban sơ vốn hàng đầu đồng ba bốn ngàn. Làm ra bán những nước Crésyl, dầu vernis, dầu Copal, dầu Essence thê-

Ta gọi theo đây cho các ngài một bản lời nghị định về sự kiểm điểm dân số và định ngày 15 Fevrier, phải làm sự ấy.

Lời nghị này chỉ đại khái về sự được chủ hay là người muốn nhà và chủ ghe. Ta gọi tiếp tờ châu-trị này mà các ngài rõ ràng coi kiểm điểm dân số các ngài phải làm cách nào.

Tại Châu-thành.— Tại Châu-thành thì các ngài để coi chừng lắm. Ta để cho các ngài thông thả mà liệu định coi phải dùng cách nào để phát giấy cho non-dân làm khai. Hễ được tờ châu-trị này thì các ngài phải đánh giấy thép cho ta biết coi các ngài cần dùng số nào (b) bằng chữ Langsa là mấy tờ định dân trong Châu-thành.

TRONG CÁC LĂNG:— *Sửa soạn trước và dấu cáo thị.*— Ta có làm cáo-thị bằng chữ quốc-ngữ, chữ tàu và chữ Cao-mên để y lời nghị định về sự kiểm điểm dân số và bỏ cáo cho non-dân biết rằng nhà nước dạy khai nam phụ lão ấu đây chẳng phải có ý đánh thuế, ấy là nhà nước muốn biết coi từ năm 1901 là năm kiểm điểm dân số lần thứ nhất cho đến năm 1921 này cộng là 20 năm các sắc dân ở trong Nam-kỳ tăng được bao nhiêu, bởi vì hệ thống kinh-tế trong xứ thêm thanh vượng thì non-dân ấu thêm số.

Vậy các ngài hãy đánh giấy thép cho ta biết coi các ngài cần dùng cáo-thị: 1° chữ quốc-ngữ, 2° chữ tàu 3° chữ Cao-mên mỗi tờ bao nhiêu được tuyên bố cho non-dân rõ về sự kiểm điểm dân số đây.

(Còn nữa)

Câu ? đó

Trong Sách-Thuật in lần thứ nhất ai đáp trúng xin dâng quĩ-dân người (Đáp trước hết).

Monsieur Đông-văn-Chi.
Caporal rotinier de Ông-yem à Thủ-đạo-một Đáp trúng.

Đông-pháp chữ tưu
CUỘC ĐẠI-PHÁP CÔNG-TI
Giả tăng tư-bổn

Nay Công-ti tưu-cước, cứ theo lời Ông FONTAINE trần tình, và vẫn cũng kiểm dịp gây nên đường giao thông cũng tương (bản tương tin với người Annam cho nên mới dành để cho người Annam có được thêm một phương thể nữa mà lạc lợi theo cuộc thành tựu về công việc cũ ở của Công-ti, là trong 8.500 phần hùn Công-ti mới này phải mà tăng tư-bổn có trích ra 1.000 phần để cho người hùn Đông-Pháp dự quyền. Có khi Công-ti cũng chẳng thiết cầu chi phải có người Annam vô hùn, và phỏng như có để dành lại hết cho nội trong những người hùn cũ có quyền dự quyền phần hùn mới mà thôi, thì cũng đủ dự quyền, nhưng vậy đây là chủ ý cho người Annam được lạc lợi vào cuộc thành tựu của Công-ti, lại được lợi nhiều cũng có hùn mà đáng có thể kiểm sát hết thấy công việc.

Công-ti mà đã thị tin chính trực hẳn bởi như vậy, thì lại được trông cậy người Annam có hùn hiệp cũng chính trực trung thành cùng Công-ti.

Như người Annam có hùn vốn vào một Công-ti lớn nơi coi Đông-Pháp, mà hùn Pháp-quốc vẫn biết là một Công-ti đã có công khó lâu năm giúp cuộc mở mang bên Đông-Pháp, cho nên chánh-phủ cũng coi tình chiếu cố, thì ấy là dấu chứng cho Mậu-quốc có cấp người Annam cũng đáng.

Các lẽ trước lược ra đây là để mà cắt nghĩa vì ý nào Công-ti tưu-cước lại có định phần cho người Annam quyền hùn vào cuộc gia tăng tư-bổn.

Cuộc quyền hùn phải làm như vậy: Các chủ hùn Đông-Pháp chữ tưu-cước Đại-Pháp Công-ti trong khi đại hội đã nghị định lập 8.500 phần hùn mới gia tăng tư-bổn là 500 quan, định mà gia tăng tư-bổn 6.750.000 lên 11.000.000 quan.

Nhơn đây phải cắt nghĩa giá hùn trong phần là giá mỗi phần hùn lúc đầu ban sơ. Giá ấy rồi sau thì phải có phát

tăng lên cho nên như Công-ti chữ tưu Đông-Pháp thì nguyên giá phiếu cũ là 500 quan mà nay thì giá Pháp-trong kì sáu tháng chốt năm 1920 thì trị đến từ 3.500 tới 4.000 quan; khi năm 1918, phần lợi bình phần cho các chủ hùn thì là 100 quan; mà qua năm 1919, thì lại là 425 quan.

Ấy vậy ngày nay những kẻ nào muốn vào hội tưu-cước thì phải đóng tiền hùn mặc hơn 500 quan là số tiền hùn lúc ban sơ của các ông lập hội đã đóng.

Nội trong số 8.500 phần hùn mới xuất phiếu, thì 6.750 phần để riêng cho các chủ hùn cũ cứ hai phần cũ thì được một phần mới, mà phải đóng theo giá mới phần là 1.700 quan; ấy cũng như phải đóng 1.900 trội hơn là giá phiếu 500 quan đã đóng.

500 phần hùn thì để cho viên chức trong Công-ti cũng mỗi phần giá là 4.700; 500 phần hùn thì tặng cho các chủ hùn cũ cũng giá mỗi phần 1.700 quan. Nhưng 500 phần này thì cứ số phần hùn cũ mà chia sai phần.

Sau hết là 1.000 phần hùn thì để cho người hùn Đông-Pháp dự quyền, định giá mỗi phần là 2.000 quan, là giá vẫn rất thấp hơn hạn giá bây giờ của những phần hùn cũ thuộc về các ông lập hội đầu hết.

Lại nữa như quyền quá số 1.000 phần thì phải do tay Đông-Pháp chừa hành phần hùn, vì tay Đông-Pháp có quyền binh vực những người nhỏ vốn trước hết đã.

Những phần hùn này thì phải đóng như sau này: 500 quan khi kết tên quyền phần hùn, còn lại là 1.500 quan thì đợi khi nào tay Đông-Pháp phân cấp phần hùn rồi sẽ đóng.

Đóng phần hùn thì phải tính ra tiền quan Đại-Pháp và thị giá.

Rượu biếu Grand vin du cap
COFFRE của hãng AUGUSTE MATTEI
là một thứ rượu tiến hóa, mùn ngon.

Phở-nut cò cò của AUGUSTE MATTEI
Trong Đông-Pháp có một mình hãng
Dentis Frères có thể mà thôi.

Như tay Đông-Pháp mà phải bớt số phần hùn của một người đóng quyền nào, thì số tiền người ấy đã đóng sẽ lấy mà tính cho đủ giá mà phần hùn đã định cho, còn có dư lại bao nhiêu thì khi tay Đông-Pháp đã phân cấp phần hùn như định rồi sẽ phát hừa lại y thị giá.

Những người Annam nào mà thiệt có tâm (tâm thành lo cuộc mở mang lợi ích cho quê hương theo phương Pháp Nam) ơng sự thân thiết thì đều phải chờ trị nghĩ về cuộc quyền hùn vào một hội Đại-Pháp cũ lớn hơn hết và quyền thế hơn hết trong cõi Đông-Pháp mà đã có lòng khuyến dụ ngay vào trường sanh lộ. Chẳng còn cơ hội nào tốt hơn nữa cho được tờ đầu rang người Annam hẳn quyết muốn vẫn hồi cái địa vị của mình trong đại cuộc là thì khắp hừa về đều thị giá đại hội, mà há người Đông-Pháp lại ở ngoài mắt ngo.

DIỆP-VĂN-CƯƠNG.

SÁCH - THUẬT
XUẤT-THẤT



SÁCH NÀY ĐÀ TÍN RỜI

Kính cùng quý-ông coi ông nào gửi thơ mua Sách-Thuật mới cuốn, xin mua 10 con có 10c. Về bao thơ gửi cho tôi, thì tôi gửi liền, chứ qui ông mượn gửi Centre-Remboursement thì bất tiện cho hai đảng, như nhảm ông nào ở trong làng xa nhà giấy thép thì khó mà làm cho tiện, còn gửi 16 con có 10c, thì tôi gửi SÁCH cho quý-ông cũng như thơ thường vậy không có sự chi cho hai đảng thất công hết.

VĂN-CHÂU-QUÍ
No 71, Rue Pellerin, Saigon

Xin tron-trong xuong

Từ chánh-phủ Đại-Pháp qua cai trị cõi Đông-Pháp này, đã hơn nửa thế-kỷ rồi, thì mỗi việc chi đều lo mở-mang, giúp-đỡ, bảo-hộ cho đất-Việt-Nam mau tân-bộ, thì tưởng lại quốc-dân đã cảm ân của chánh-phủ thâm-hậu. Chánh-phủ cũng rõ việc chi tin là đều cần-kíp cho non-nương lạc, nên lập sở Đu-chính-hàn có xem xét cho bên thơ, nhật-báo, giấy-thếp; thì trong ba đầu này là rất nên quang trọng của quan-dân, thiết cũng phương-tiện cho mỗi nơi nào gần nhất thơ. — Chớ còn như tại chỗ chúng tôi, ở Thành xưa bỗng khổ lợi. Vì đi xa một thơ nên trạm trạm lang chuyên lay nhàu, có khi thơ hay bị nhật báo tại Saigon gửi đến tới mà ra 7 ngày mới đến, vì địa Cát-bê hết 2 ngày, lại Cát-bê hết 2 ngày mới phát ra, bằng lang không nhóm thì ra 4, 5 ngày, một là bên lang tổng bà trễ hơn hết. Thì tưởng lại mắt cái đều cần-kíp của muôn người biết là bao! Còn nói chi bên nhật-báo mất là khác, mỗi người mua báo trong đất mỗi một, coi đáng 1 số rồi mất 2 số. Ấy cũng là các nơi trạm không nhàu, để làm đạo-khách thì lãnh luôn 10c, thì thời giờ mà xang xỉ quá!! Nghĩ coi tội nghiệp cho dân chúng ở làng quê biết là dường nào! Nếu có một thơ trách nhà nhật-báo hay rằng: Sao không gửi số báo cho tôi? Thì nhà báo nào cũng đồng vậy, gửi bù 1, 2 lần mà thôi. Sau có mắt hỏi nữa thì ông Quản-Lý hay là chủ-bút trả lời rằng: chẳng phải sơ-sốt, vì tên máy ống đượ báo tôi gửi rất cần-thận, không giám quên ai, xin phần đến sở Đu-chính-hàn. — Nói chi cho đến báo Nam-Phong 1 tháng xuất bản một kỳ, mà tới mùa một năm phải chịu mất hết 2 số, đều này thật tội không thêm bớt, vì có thơ của ông Quản-Lý báo Nam-Phong. Ở thời: còn cái báo trong Nam-kỳ vì một tuần xuất bản 1, 2, 3, kỳ thì số mất biết đâu mà kể.

Xin gửi rằng: Cái ngày tương-lai, cái đến tiêu-học của quốc-dân, nếu muốn trọn cả mười phần, thì tất phải nhờ các

nhà nhật-báo Tây-Nam cổ-dòng, khuyến-khích một nửa, còn một nửa thì (trợ) nhờ chính-phủ.

Vì như muốn cho lập cái mạng nguyệt cho chúng đọc giả, cũng dân chúng biết mà quá thì mong mới rằng: Trước hết, xin chánh-phủ hay nhắc-nhở sở Đu-chính-hàn phải cho kỹ-cang việc giao liên trạm-trạm. Sau là: mỗi nhà nhật-báo xin đồng ý để một chút giấy kêu gọi. Nếu để ngày một thêm thời tế, thì càng thiệt-bại cho dân chúng, chỉ như muốn đứng tại chỗ không có dư dàu mà bà hoài. Bằng không, càng chậm-trễ cho ngàn muôn việc cả..... Ngờ trong mấy vị chủ-bút với lòng hạp-có, thì chúng tôi rất vui lòng ủng hộ, và cảm hậu-tình của mấy ông tra-thời vô-hạng vậy, có cầu rằng: để được thêm sao bằng bớt bừa dưới lòng, nếu máy ống lo qua cho người lợi bất tử, mà các nhà đọc báo số đóng số mất, thì tưởng cũng mệnh-mong!!!

Ng-khách-Hải Mỹ-Hung
Caihe

Giấy bạc 0 \$ 20

Thiên-hạ đồn rằng có giấy bạc 0 \$ 20 giả, đã gặp tại Saigon.

Hãng bạc Đông-Pháp có chứng các rằng giấy đó chẳng phải là giả, duy có một đầu là in số chữ "Chaix-Paris" nơi phía hữu bạc giấy 0 \$ 20 đó mà thôi. Vì có nhiều-séries (giấy bạc hai cái) thiên chữ Chaix-Paris nên thiên-hạ gọi là giấy giả.

Hằng thật, bạc giấy 0 \$ 20 thấy đều là giấy thật, chớ không có giả. Xin chớ tin lời đồn huyền ấy.

Rượu Eau de via Dejean
Đã thêm mà lại ngon. Ai uống cũng đều ưa.
Có một mình hãng Denis Frères ở phố mà thôi.

Đức bợn đa-tình

*Thanh-thiên bất thị đồ Hồng-nhan,
Chữ, vị da Anh khời trái oan!
Cổ trời mà cũng tại ta,
Tu là cội phúc tình là giấy oan*

K.-V.-K.

Ngàn xưa nhân xuống, khắp Dinh
hoàn mấy bực phong-lưu; hoặc để câu
thi hoặc truyện bài phú cùng là trước-
thời lập ngôn; cái chữ-nghĩa là cổ sức
báo tồn nên văn-chương di-truyền ở vạ-
dại; có kẻ lại riêng thích thú tuổi đàn
cấp sách, vui mùi lưu-thủy cao san, có
người lại ưa ngơ-ngắt chén bêu, ghe
phen làng Túy hương mê tỉnh.

Người thì ôm ấp chữ-tình cổ kiếp,
thậm chí trong bữa ăn giết ngừ cũng
không quên, vì tình mà táng danh tên mang.
Đuột tiểu-thuyết *Vọng-Tây* (Voltaire)
chặng cụ Da-Bi (Zadig) là một nhà gồm
cả (tính chất kinh-luân, mà cũng vì tình,
thì với cô Xé-mia (Sémire) kể với nàng
A-dô-ra (Azora), chúng nhi Hoàn-Hậu
Ác-tát-ta (Astarta) xứ Babylone (Ba-bi-
lông), xuôi cho một đấng triết-hiền phải
lầm lúc vầy vô vãi-vỡ với chữ-tình, vì
lượng sống tình xé dây biết bao phen
chiếm nổi. Chợt đến mây quyền trượng
Á-Đông, ghi chép biết bao kẻ gương tình
đậm lụy. Mà hồi tưởng ở Kinh cung chi
đều, kiến khúc mộc nhi cao phi! —
Hỡi khách đa tình trong hải nội, hãy
xét suy cho thật kỹ, mà coi bớt mỗi giây
tình, mưa vàa vit mãi rồi ra khó gỡ!

Đa tình! Đa tình! Tình ấy là chi?
Mà xuôi cho con người lúc-linh lúc-mê
đọc cho khách đường ngày đường dài?
Ai là người đã vào cái phàm vì ấy rồi,
thung-dung mà bực bỏ đặng vậy ru?
Tình sao cho đến đở, trong câu chuyện
cũng tình, nơi lời văn cũng tình! Tình
dài, tình vẫn, ôm khối tình mà ca tụng
liên liến, sao không chính nghĩ cũng

suy-rằng: «Mỗi tình đầu có, có eru
mang mới có điều-dang, có điều-dang
thì mỗi tình càng nồng nồng; mỗi tình
càng nồng nồng, thì lại càng say đắm
vì tình; chứ nếu vì cho tình là không
túi không dang-dai, không dang-dai
thì mỗi tình càng phai-lợt, mỗi tình
càng phai-lợt càng lo-lãng với tình. Một
buộc vào, một mở ra, một ôm ấp mà
say-mê, một hàn-hờ mà bán-lãng. Đem
việc kiếm thời mà tự-hưng thì lắm, buôn
cho những khách đa-tình, cái sướng gì
mà cấp-cúm cấp-ca, thung-dung gì mà
say-say đắm-dắm? Đâu biết rằng mình
cơra sây bực, sao không xem mây
gương đó đó,.....
mà ngờ rằng ngày kia xe sẽ cuốn chơn
sẽ mới, hồi tưởng lời chơi coi có gì
mình mà tự hổ, vậy vey?

Cái-bè, Cao-hải-Đế

Bông-Pháp thời sự

GIÁ LƯA

Lúa chớ đến nhà máy Chợ-lớn mỗi
trăm kilos là:
Thứ sáu, ngày 21 Janvier 3\$30 tới 3\$40
Thứ bảy, ngày 22 Janvier 3\$25 tới 3\$35
Chúa-nhật ngày 23 Janvier 3\$25 tới 3\$35
Thứ hai, ngày 24 Janvier 3\$25 tới 3\$35
Thứ ba, ngày 25 Janvier 3\$30 tới 3\$45
Thứ tư, ngày 26 Janvier 3\$35 tới 3\$40
THỨ NĂM NGÀY 27 Janvier 3\$25 tới 3\$40

GIÁ BẠC

Thứ sáu, ngày 21 Janvier 7 quan 75
Thứ bảy, ngày 22 Janvier 7 quan 75
Chúa-nhật ngày 23 Janvier 7 quan 75
Thứ hai, ngày 24 Janvier 7 quan 75
Thứ ba, ngày 25 Janvier 7 quan 75
Thứ tư, ngày 26 Janvier 7 quan 50
THỨ NĂM NGÀY 27 Janvier 7 quan 50

Một sự rất hừ-ích

Thời buổi này Annam ta đã rõ biết
rằng chữ Lang-sa là một môi tân-học rất
can-hệ cho sự tiến-hóa của dân-tộc ta, nên
ai cũng ai-mô lo tìm-kiếm mà học cho
màu thông. Bởi vậy như-báo L'Echo
Annamite, là tờ báo của đồng-bang ta
lắm, viết chữ Lang-sa, mỗi một mape
đạy tiếng Lang-sa, dịch từ chữ, rồi dịch
lại xuôi theo tiếng Annam, sau lại giải
nghĩa cách hành-văn rất kỹ-lưỡng. Học-
trò ham-học hay là người học chưa được
thông, muốn thừa nhận học thêm một
mình, không một trí mà lại-mau biết,
nên mua thứ báo ấy mà xem thì rất hữu
quý. Báo này mỗi tuần xuất bản ba kỳ.
Giá mua một năm là 45 \$ 00; sáu tháng
8 \$ 00; ba tháng 4 \$ 00. Còn người làm-
việc hay là học-trò thì tính rẻ hơn, là
một năm 12 \$ 00 mà thôi, lại muốn trả
lần mỗi tháng 1 \$ 00 cũng đặng.

Báo-quân L'Echo Annamite ở tại
Saigon, Rue Pellerin, N° 36.

Lời rao

Kính cùng quý khách đợng hay:
Nguyên từ năo 1902 đến nay tôi đã
chế bày những kieu bông hồ tay khéo léo
bằng Ciment và Thạch-cao dùng để gắn
nhà và gắn mộ mã
Là: Đủ cột, Ố cửa, Bông móc, các
kieu bình Bông đèn, Bông gắn plafonds
các kieu Lang-cang và có nhiều thứ lạ
mới đã khéo mà lại bán rẻ.
Những kieu này tôi đã nạp tại phòng
Lực-sự Tòa Saigon theo phép (marque
déposé) và Tòa Saigon để phê cho tôi
đăng làm chủ một mình.
Hễ ai làm theo các kieu ấy mà bán
thì tôi sẽ xin Tòa cầu chừng buộc tội.
Vậy xin quý khách trong đên tôi hãy
đến nhà hoặc gọi thợ bán tin mua, phải
để thước tác cho đúng, thì tôi sẵn lòng
nghĩnh tiếp và làm cho vừa ý quý khách.
Nay cần
Nguyễn-thành-Chiến Modéleur Orne-
maniste N° 26 rue Duranton Chodui
Saigon

HỒI NGƯỜI ANNAM!

**Hãy nỗ lực mà quảng bá nghiệp công-nghệ-chu
Hãy lập hàng tàu để chở hàng-hóa và đưa hành-khách.**

ĐỪNG THEO CHÌU LÒN KHÁCH KIỆU-CỬ NỮA

**Hãy đặt đóng tàu lớn, tàu nhỏ, tàu đặc ghe, và xà-lang.
Hãy lựa hàng nào chắc chắn mà hồi thăm thì họ sẽ
giúp sức đóng đủ tàu cho mà dùng.**

Mau mau viết thư mà hỏi ông: **CHARLES BARDON** ở đường Paul Blanchy
số 127 tại Saigon, là chủ đóng tàu có danh tiếng Anam ai cũng biết và chuyên
nghề đóng tàu đủ thứ để dùng trong xứ này. Hàng này đóng tàu để chở hàng-hóa và đưa bộ
hành-lữ nhỏ đủ kieu, tàu chạy mau mà rẻ phí nhạ.

Đoàn thiên-tiên-thuyết

CÁI-LƯƠNG HƯƠNG-TỤC
Phong-tục tiểu-thuyết
TỰA

Ngôi *Bách-ký* nhỏ được Nhà-nước
Biò-hộ khai-hóa cho, về đường công-
thương, kỹ-nghệ, diên-hịch cả đên học
hành càng ngày càng tiến-bộ trông thấy.
Duy có trong những chốn nhà quê miền
thôn-giã cái học-thức mới chưa thấu-hấp
được mấy thì còn bị những cái tục-lệ
hủ-bộ nó dam cam cam hãm cái cảnh-
hộ các người dân vào trong vòng hèn-
án. Nhứt là cái tục-lệ ăn uống: dân để
nghèo mà nay lại mai dăm lã bấp
phải làm trẻ nư miệng nhaut, ai không
có là không đợng. Cái thói xấu ấy khiến
cho dân-sự không khá nhiều bề. Vì vậy
chính phủ *Bách-ký* thương dân
muôn khai-hóa cho dân được chóng tiến-
bộ lên nên văn-minh, hiện nay đợng
đặt một Hội-đồng cải-ương *hương-tục*,
cố quan *Tổng-đốc* các quan *Tuyên-phủ*
cùng các *Quan Phủ* quan *Huyện* trong

các tỉnh ở miền Bắc đợng *hương-tục*
mọi cách văn-thơ để chỉ-cách *hương-tục*
hàng-lữ cho dân, chắc như nhà nước
phải đặt cũng ở thành-công, dân-giàu sẽ
được an-nhàn thong thả. Bởi *Đoàn-thiên*
tiểu-thuyết này kỹ-giả nhân thấy loz
c. *Tứ-Người* Dân Báo » nhật-thành có
đem lấy đ. *Lưu* trong nước về việc
cải-ương *tục-lệ* các dân xã ấy để cho
Hội-đồng lập kế mà lựa phương sửa
đổi cho thích-hợp cả lòng mong muốn
của dân, cho nên kỹ-giả *giả-lương* ra
một chuyện li chơi xuân trong một làng
gần thành-phố *Hàng* nhân mỗi chân vào
tiệm bà bán quần áo quần nước trà
đợng nghe mấy ông lã nưà quê đôn ra
tính thiệt-thà bán chuyện, khi kỹ-giả
trở lại nhà đem ghi lấy những lời nói
đợng làm một thiên *tiểu-thuyết* *đoàn-thiên*
này để tố-rằng: ý địa ai cũng mong
muôn sự cải-ương, chỉ riêng có mấy cụ
cải-ông *bách-ký* ở trong những làng là *thủ-
cựu* ở mà thôi.

Bởi *Đoàn-thiên* *tiểu-thuyết* này đợng
đặt vào báo *Nông-Cổ Min-Đam* là
cố ý để cho người Nam-kỳ ta hiểu biết
cái tình-thê các nơi *hương-đang* nơi đất

Bách-ký nếu Hội-đồng cải-ương *hương-tục*
làm việc xong có kết-quả tốt thì dân
Bách-ký trong nước năm nữa có phần tiến-
bộ nhiều lần.

Ngôi gió đợng hura-hura thổi mát, buổi
ngày xuân êm-ả chiều trời. Khách từ
chôn thị-thành về chơi thôn-giã.

Tiếng chim riu-riu trong bụi trên cành,
những cây xanh cỏ búp, mầm non xanh
biếc chen nhau, cánh đợng có coi như
đệm lái; hoa leo rào cái tim, cái đỏ, nư
bước là một. Thu-linh, nhìn bức tranh
con tạo ngọc-thành mà yên. O kia! Trông
chi? Mỏ chi? Mà hỏi khoan hồi nhứt.
Chiêng đợng? Kiếng đợng? Mà tiếng nhỏ tiếng
to. Tả cũng khuấy tiếng ở về làng nư, hữu
cũng thấy hời tại nư làng khác. Cháo
lại cái vai xào của dân quê, cũng nhau
hề-hội chi đây? Đệ một quống tới ngày
cải hàng nước, mới chần đến nghĩ, bực
đủ thuộc lã. Gặp ngay một cụ trúc
50 có lã, vai khoác cái áo-lít, chân đi dép
quai ngang ở lối trong đình ra.

— Chàng cụ *Nhiều* đi tả về.
Mụ hàng nước vừa mới thế lại nói
luôn rằng:

CH. JOBIT & Co

COGNAC



FRANCE
 MAISON
 Fondee 1833

Thứ rượu này uống vào không gấc cổ, mà bổ sức và mới thơm tho, thật là thượng hạng hơn các thứ rượu COGNAC khác, cả hoàng hậu đều biết danh, có tới 18 NĂM (18 YEARS OLD) và tới 35 NĂM (35 YEARS-OLD).
 Đảm việc nào nếu có thứ rượu này thì lấy làm vui lắm.
 Mời tiếp rượu Lạc-Tĩnh-Saigon, Cholon và có bán ở Núi Đèo-pháp bán ở ở nhiều hãng.

LIM HONG BENG & Co

SAIGON

ĐANG ĐAY THIỆP: HỌ NHÀ THỢ.
 Hòn-beng-Saigon. Số 00
 A. B. — Đầu vị mà uy về làm lại
 P. là mướn và uống thì há v. ở ở chú
 k. ở đây ha, thì hàng này k. ở ở đây
 k. ở ở đây k. ở ở đây k.



- A. — Anh uống rượu gì đó coi bộ ngon lắm vậy anh?
- B. — Tôi ưa uống có một thứ rượu Cognac cũ hieu. Ch. Jobit & Co mà thôi.
- A. — Sao anh không chén uống thử hử anh?
- B. — Vì thế thức không biết có được tới 18 năm lên 35 năm ảng mà bổ sức hơn thứ Ch. Jobit & Co này chăng?
- C. — Anh bớt thuốc điều gì đó coi bộ ngon và thơm lắm vậy anh?
- A. — Tôi ưa hút thuốc điều này hieu « THE DREAMER » Cigarettes mà thôi vì mới nó rất thơm mà lại khỏi lo sanh bệnh.
- B. — Mà ở đâu trữ vậy?
- A. — Tại hãng Lim Hong Beng & Co đường D'Ormay số 47 cho tới 53 chỗ ở đầu mé.

RESTAURANT « MON PLAISIR »

167, Rue Paul-Blanchy — Tân-Định-Saigon

J. B. NGUYEN-VÀ-THAM, propriétaire

Ouverture le 15 Septembre 1920

Repas à la carte, Repas sur commande, Cassé-croûte toute heure

Salons particuliers pour famille.

Salon spécial mis à titre gracieux pour Assemblées A.icales autorisées.

TIỆM MAY CỦA M^{me} HUYNH-CÔNG-PHÚ

92 Quai Belgique (Cầu-Long-Đinh) Saigon. — May quần áo Tây và Annam đủ kiểu.
 May may và chũm, đường kim mũi chỉ thật khéo. Có bán hàng Tàu nôm na.
 Tại Gò-vấp và Cao-lãnh 1' ạt tốt giá rẻ. Nhặt là: Nhung Nhung P. 1 c. Lông và các thứ hàng mướn, tiệm tôi may khéo hơn hết, kiểu chỉ bụi-mỹ (mode très élégante).

Kính mời qui ông qui bà con rình quí bước lại tiệm tôi may cho một P. thì rõ,

Hàng thành.

THUẬN-HOÀ

SỞ 94 ĐƯỜNG PELLERIN SAIGON

Hãng này nguyên của đồng-bang ta nhưng tranh-thương lúc nọ mà giờ này, có trừ bán những là:

- Xe máy đạp hieu LOUVET
- Phân thơm hieu ALBERTINI
- Rượu chác BORDEAU thiết nong
- Đồ nấu và ống súc bằng ALUMINIUM
- Rượu Champagne
- Rượu Cognac
- Khảm trái bán
- Thuộc điều
- Mền ni xam
- Sà-bong
- Giày
- Dù

Những đồ kể trên đây đều là đồ tốt nhất và mới mua thẳng tại ở về Pháp quốc chớ qua kỳ tay rồi đây.

Nhơn vì muốn giúp đồng-bang lần lược và phân-thương giở-trường nên hãng Thuận-Hoà mở rộng đồ tốt mà bán giá rẻ hơn các hãng khác.

Tàu đò Annam

Của M. Võ-thê-Bảo dít Năm-Ngô, để đưa hành-khách

Đường đi từ Tân-Định và Long-Xuyên

Có hai chiếc tàu « Báo-Long » và « Yamana », luân phiên nhau, mỗi ngày cứ 7 giờ sớm mai ở Tân-châu chạy đi Côn-các, Chơ-vam, Bèn-dinh, Phò-an, Chơ-mời, Chơ-thủ, Cù-lạc-giang, Mỹ-luôn, Kinh-chả-và, Xà-mách và Long-xuyên. — Ở Long-xuyên mỗi ngày buổi sớm mai 7 giờ chạy về Tân-châu cũng ghé theo máy chèo đã nói trên đây.

Bờng từ Rạch-Giá đi Phước-Long

Chiếc tàu « Moména » ở Rạch-giá chạy đi Trà-niên, Còi-báo, Hóc-quả, Gò-quao, Kinh-xáng-cục, Chát-bàng, Canh-đen, nghê-từ, kinh Xá-thoàn và Phước-long.

Muôn buôn

hàng Bắc

Bồng-bào trong lục châu ta, nếu ông nào muốn buôn hàng Bắc bắt đầu là thứ hàng nào, xin cứ viết thư ngay cho ông TRỊNH-XUÂN-NGHĨA, 43 RUE DU CHANVRE à HANOI. Tiệm này buôn bán đã lâu, cứ lấy sự tín cẩn làm đầu.

Có trữ sẵn đủ các thứ hàng-hóa Bắc kỳ như: Lương, Xuyên, Lính, Khẩu-sép, đồ cẩu, ghế Thonet các kiểu v. v.

Lại có tiệm nhánh ở Hongkong (Hương-Côn) để lo mua bán giùm các thứ hàng-hóa. Nếu chư qui-khách ở trong lục châu muốn mua hàng-hóa chi ở Hương-Côn hoặc có sáng-vật gì mà muốn lần xuất bán cho các nước, thì xin cứ viết thư cho ông TRỊNH-XUÂN-NGHĨA mà thương lượng.

ENTREPOT de VINH LONG Nguyễn-thành-Điêm

IMPORTATION-EXPORTATION

Bán sỉ và bán lẻ

Hàng tạp hóa. Đồ hộp hieu « Cassegrain » Bành-mi hộp hieu « Lefevre-Utile » Rượu chác và các thứ rượu mạnh hieu tốt. Đồ làm chũ theo kiểu kim thời: Dầu thơm Savon « Cadum ». Áo Gbemises của nhà chũ tạo riêng hieu « La Mondiale ».

Xe máy và đồ phụ tùng xe hơi. Vô xe hơi hieu « Goodrich ».

Ở Bắc-kỳ (Tonkin) có chũ lại thường hàng hóa sau này: Bàn ghế kiểu « Thonet »; Ghế xích-đu (Berceuses) Ghế co dãi (Fauteuils) Ghế ngồi (Chaises) và đồ để phòng khách vãn vãn.

Rượu đi tàu, nón, valises, đồ vật dùng theo cuộc đi đường đồ bắc kỳ và yên ngựa (thầy đều bằng da thuộc).

Giá nhẹ hơn các nơi. Cách gửi hàng hóa mau lẹ lắm.

Nhà chính tại Vinhlong. Đường Salicette.

Tiệm nhánh ở Bắc-kỳ: 90-92, Avenue Paul-Doumer Haiphong và 13, Rue du Coton đường hàng bông Hanoi.

Casino de Dakao

Kính cùng chư tôn Qui-khách đặng rõ tại rạp hát bóng Dakao, chúng tôi muốn cho vui, và vừa lòng Qui-khách, nên mỗi tuần thay và đổi lớp ba lần, thứ năm, chúa-nhật, và thứ ba, hàng hết lòng lựa tuồng mới hay, thiết vui và nhiều lớp rung mũn nhiệm vô cùng, của các hãng bên Đại-pháp bày chũ ra, trước coi đã vui, sau rõ thông cách khôn khéo, kiếm thời, hình tốt tươi rõ rõ, máy hát chẳng rung như nhà hát chánh, cũng giá rẻ.

Cúi xin Chư Qui-ông, Qui-bà, và chư Qui-hữu, lúc gió mát, trăng thanh, nhân đư bóng cảnh xin ghé tại rạp hát bóng Dakao trước mua vui coi cho đẹp mắt, thì chúng tôi thêm cảm chũng cùng.

Trại mộc, chạm và cán, hiệu là:

« Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA »

Tại Lái-thiêu, đường ra Công-xi-heo (Abattoir)

Tại trại tôi có đóng sẵn các món là: Bàn ăn mặc đá dài, có cần diêm, hay là tron; Bàn ăn mặc đá tron, kẻ thành hay không; Bàn ăn mặc gỗ liễn, Bàn tron 4 trụ, 1 trụ, mặc đá hay là mặc cây liễn; Bàn lấu; Bàn khách (pour salon) Bàn rượu (Tables d'appéritif) có nhiều kiểu; Văng một, hai, ba, chèn tiện có diêm; Tủ thờ cán hay là tron, có nhiều kiểu; Tủ áo; Tủ rượu (buffet desserte ou étagère) Tủ kiển để sách (bibliothèque) Tủ kiển số 1 hay là 2 miệng; Giá nón, áo, dù (Porte parapluie ou chapeau) Trụ để kiển (colonne) ghế ngồi (banquette) hay là kiển khác, có nhiều thứ; Ghế Bàng-nguyệt; Bàn viết; Bàn rửa mặt; Văng ngồi mặc bằng đá trắng có chèn tiện.

Làm theo kiểu kim-thời, bằng cây Trắc, cẩm-lai, gỗ, toàn là danh-mộc; thợ làm khéo-léo tinh-xảo, không giả-dối.

Xin quý-ông có muốn dùng các món kể trên đây, thì gửi thơ và kiển, cùng là thả - hành đến tại Trại tôi, ở Lái-thiêu, đường ra công-xi-heo (abattoir) hoặc mua hay là đặt, thì tôi sáng lòng làm mau và kỹ-lưỡng cho vừa ý quý-ông.

CHỦ-TRẠI cần khải.

Cáo bạch

Chúng tôi có mở 1 tiệm hiệu là Tân-phát-Long tại đường d'Adran số 115, nhâm góc đường Ohier số 1 để sử dụng Lito-landi đến Manchons xe máy, thì-sát, máy đá h chũr máy hát và máy hơ bông và các thứ đóng-hồ vãn vãn.

Lại cũng có bán: Manchous, carbure và dầu essence. Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý quý-ông giao cho chúng tôi. Mỗi khi quý-quen có đám tiệc cái mà muốn chúng tôi đến trong nhà cho sáng, thì chúng tôi cũng lãnh làm được; miếng là cho chúng tôi hay trước.

Thơ và Mandat xin để như vầy:

NGUYỄN-VĂN-CHUỘC
115, rue d'Adran
SAIGON

Cáo bạch

Tiệm Guốc và Khăn-dòng

Hiệu-tên «TƯA-MINH»
của M. NGUYỄN-KIM-THINH
Thống-ngôn Tòa án Mytho

Kính trình cùng Quý-châu chủ tôn ông quý khách được hay: Nay tôi mới mở ra một tiệm guốc, son-phét một cách kỹ-lưỡng, và khăn đóng bằng nhiều hàng Bombay thượng hạng nhẹ nhành thật là đẹp lắm, theo kiểu kim thời. Cúi xin chủ quý ông, quý Thầy, quý Bà, quý Cô có lòng hạ cố giúp tôi nên việc, thì tôi thắm cảm thành-thỉnh, hằng ngày ghi tạc.

NGUYỄN-KIM-THINH,
Chủ khải.

Dinh-Châu

Tư-chức Công-ti Chợ-mới (Long-xuyên)
(Tỷc gọi là hội Thầy Chương)

Có dệt đủ các thứ hàng ta rất khéo, bề khổ từ 7 tấc tới 7 tấc rưỡi tây; dệt rộng to Tân-châu, đã tốt lại chắc. Những hàng dệt kể ra sau này:

Hồ-là, Lục-soạn, lãnh tron v.v... có dệt các thứ hàng canh to chũr vãi đẹp để vô cùng, có dệt bằng gốc kều là Tít-so để may đồ tây tốt lắm. Sau sẽ có dệt xuyên. Hàng trắng ngau ngựa mỗi thước tây. 1\$20 Hàng đen nua ngựa mỗi thước tây. 1 \$0 Hàng đen chũng lai là của bôn công-ti nhuộm thật tốt hơn hết.

Đông-bang chũr quân-lữ, nếu muốn mua về bán lại xin gửi thơ cho: M. Nguyễn-hữu-Chương, Directeur de la Société de Production de Soie à Chợ-mới (Long-xuyên).



TÂN TÂN HIỆP THÀNH



Nhãn hiệu có của chúng tại Tòa.

Ở tại đường Viénot, số 40, ngay chợ Saigon mới

HUỲNH-VĂN-NHUNG kẻ nghiệp.

Marque déposée

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kim thời, làm đá mau mà lại khéo, lại có làm ở ăn trâu có chũng bằng đồng si ni-kên (Nickel) qui khách ở Lục-châu nếu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thơ thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gửi lập tức (Contre remboursement) nghĩa là đem tiền đến đóng cho nhà thơ mà lấy đồ.

HUỲNH-VĂN-NHUNG cần bạch.

Garage HUỲNH-VĂN-NHUNG

Đường Viénot n° 38, Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng xe hơi, xe máy đạp, xe kéo sửa đủ các thứ máy rất kỹ can, còn sửa xe hơi thì tôi có sẵn thợ thiện nghệ, công việc làm đá mau mà giá lại rẻ hơn các nơi khác, Garage tôi làm Đại-ly bán dầu Essence Schell và dầu nhớt để chũe xe và các thứ máy, cho hãng Franco-Asiatique des Pétroles, bán y giá của hãng. Lại cũng có sắm 2 cái xe hơi hiệu Dodge còn mới để cho mượn, hoặc đi đăm cưỡi hay là đi chơi xa rất phương tiện, giá định rẻ, xe lại chạy mau chũng khi nào hay chũt đọc được.

HUỲNH-VĂN-NHUNG, propriétaire.

Mỹ-kỳ

TRƯƠNG-NGỌC GIU propriétaire

Tiệm hoa chũm dùng vì khác con dân ở đường Túc, số 16, ngay nhà hàng Motet - SAIGON

Kính cáo cũng chũr Quý-khách đang hay, tiệm tôi có khác con dân bằng đồng, bằng mũi thủng bằng cây - có chũm bằng đồng, cũng làm nhãn hiệu - có làm mũi bìa chũm bằng đá cẩm thạch, có thợ học hơn ông, nhắm hình người mà vẽ; vẽ bằng dầu sơn vẽ bộ vẽ nước theo mẫu, hay là bằng mực, tàu, hoặc theo mẫu, hay là bằng mực, tàu, tranh sơn thủy - theo rap hát - khác hình con dùng vẽ bằng đồng, bằng đá cẩm thạch để theo mũi bìa tranh năm cũng chũng phai - có thợ chạm các thứ cây đàn nhạc.

Như Quý-khách nào muốn hỏi giá thì về tận chỉ tôi thì tôi sẽ chỉ, tôi sẽ làm bạch (nếu cần)

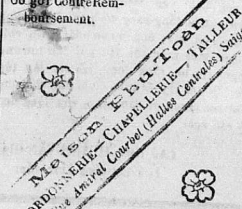
TRƯƠNG-NGỌC GIU Chủ khải.

Tiệm may và đóng giày

17, 19, Rue Central Courbet, Saigon

Xin đồng-bang cũng chũr Quý-hữu nếu cần giúp đỡ làm cho nên việc, rất đội ơn.

Có gửi Contre Rem-boursement.



TẠI ĐÂY

Tôi có bán rượu 16 có trữ bán đủ thứ y d. Langsa.

LÊ-VĂN-BẮN

Hà-cảnh-Lạc

dit Bày-Khoé

BIJOUTERIE - SOIERIE - MERCERIE
23, Rue Schroeder - Saigon
Adresse téléphonique : 995

Tiệm bán đồ nữ-trang đủ kiểu thật tốt và khéo. Có bán đủ các thứ hàng tây, hàng Nhật-bổn, hàng bác và hàng An-nam. Chũr qui khách mua đồ nữ-trang tại tiệm tôi thì khỏi sợ làm vi đồ của tôi làm rất kỹ lưỡng.

Muốn cho khỏi sợ hậu hoạn, chũr qui vi khi mua đồ rồi hãy thử vãng lại mà coi cho vừa ý và cần lại cho các chũn (tại tiệm có đá thử vãng, acide ozotique, 5 cân tây, và các An-nam) Cũng phải lấy thơ cho có bằng có đóng kểu sợ vi lại là sau.

Chũn-thơ: Hà-cảnh-Lạc 23, Bày-Khoé Cầu-sông.

Quảng cáo



Công ty chúng tôi có làm và bán các thứ nước mắm Phan-thiết, Phú-bát, Mủnéc, Phan-rí và Phú-quốc; nước mắm tinh, và ve bán sĩ từ nửa lít sắp lên; Nước mắm chúng tôi đã trải nhiều lần sơ bóa nghiêm Nhà nước (Laboratoire officiel) lấy về phân giả (Analyse) đều được đứng loại Nhà-nước huộc, theo nghị định ngày 24-December 1916, và đã được giấy quan Thiển-sở Hóa-nghiệm (Directeur du Laboratoire) chứng khen. Và chúng, nước mắm là một vật thực rất cần cho nưon dân, cho nên luật nhà nước đã có nghiêm điều trừng phạt những người làm nước mắm giả dối, hoặc làm không đúng luật huộc, hay cho tỳ vị và sức khỏe người ta. Vậy xin qui khách quang cố nhận dấu hiệu LIEN-THANH cho khỏi lầm và khỏi hại vệ sanh.

Hiện nay công ty chúng tôi đang lập một phòng Hoá-nghiệm riêng tại khánh-hội để phân giả nước mắm, cốt giữ thiệt thà, đối với lòng tin cần qui khách; và khỏi hại vệ sanh nưon dân, đối với pháp luật nhà nước.

Tại công ty chúng tôi lại có bán bột lọc phan-thiết, bán các thứ hàng, nhiều, xuyến, lãn, bông và tron, vải sọc vải trắng của Công ty chúng tôi chế đặt ra, tại Quảng-nam và các thứ hàng Bắc-bộ, đồ, cầu ốc, đồ đóng, đồ sứ, các thứ Sa-ons, học liêu, nón tây, các thứ rượu tây, nước ngọt, sữa Nestlé. Giá bán thật thà, hàng chác chác.

Tại chúng tôi có buôn các thổ hàng xuất cảng, nhập cảng, và làm commissionaire nữa. Như qui khách, xin dùng vật gì mà trong tiêu hiệu không có, thì chúng tôi cũng sẵn lòng đi mua giùm bạn, các ngài được. Kính thỉnh qui-khách

quang cố ghé bước lại tiêu hiệu miền đông thứ gì cũng có. Ấy là chúng tôi được hạnh phúc lắm.

Liên-Thành Công-ty 1, 2, 3, Quai Testard, CHOLON Kinh có.

TIỆM CỬA ANNAM Cáo bạch.

Kính lời công chup quản-lử động bay, tôi có lập tiệm của được sáu năm nay đặt hiệu là Nam-Bào-Phủ tại làng An-thái-dông gần Cầu-bé, tiệm giới của những cây chi lê ra sau này: Dầu, sao, gỗ huỳnh, bời lỏi, trúc, côm-lai và trong tiệm có kêu tí rớt khéo đóng tủ gỗ chẻ óc và tron lãn, bán áo, ghế thonet ghế fauteuils, đồng ghê bầu, ghê cừ, tủ, tấm bàn mui tây, và thứ loại theo kêu kèm thời rất chắc chắn kéo léo, lại có trữ hàng lụa, đồ bên tây, và cần Hà-nội, và đồ nhỏ món thường dùng, như là tàn đèn, đầu chải thàng được công kho, bánh lái, chèo đóm đều có, vì lêm tôi dùng thợ của và người làm công đều là người Annam-tiền công nhẹ và số phí ít nên tôi có thể mà bán giá rẻ hơn tiệm khác-trừ, nay coi xin chur ông mở lòng cố cấp giúp bạn đồng-bang cho tên việc, thì tôi cảm động ơn người đồng-bang cố lòng cố cấp công đóm, còn máy ông muốn đặt món chi, hoặc mua món chi xin gọi thợ thường nghĩ thối sống lòng tôi âm lập tức và th tôi chịu làm miễn chi cho chur ông thì tôi ráng sức làm cho vừa lòng đẹp ý các ngài.

Chủ tiệm: HUỠNH-VĂN-GIAI cựu hội-đồng kinh đô.

Tại chợ Long-xuyến có tiệm ngũ của thầy Hai Thuận, hiệu là: NHON-THUẬN KHÁCH SANG, xin đồng-bang chiêu có.

Nhà máy xay lúa nhà máy xay lúa.

Nếu chur vị muốn mua một chi nhà máy xay lúa theo kim thời và tại toan báo chạy động 5-10-15-30-50 hay là 100 tấn công là hơn 100 tấn gạo trắng mỗi ngày (24 giờ). Nếu chur vị muốn bán giá riêng động mà lập hoàn-thành một chi nhà máy xay úa, dù nhà, nền đúc, ráp máy, củ g chạy đèn kuf vàn vàn, nơi tác một đều nghãi là chạy được.

Nếu chur vị cách đả trả tiền và thi bả h cho gáp các việc của chur vị sai khiến, thì nên tại hàng:

BONNEFOY & CIE Société Maritime & Commerciale DU PACIFIQUE SUCCESEURS

Đường d'Ormay mà soy tinh và tăng úy sẽ chỉ các đều cần lịch cho hoặc đư a oi kiểu thore (bản đồ) cũng giá-tiền. Có nhiều giấy tờ làm bằng có rặng đồ có chiu cho nhiều chỗ thành tự rồi. Sau này bằng chúng ta cho chur qui vị đặc vư a máy của chúng ta hay rằng: chur qui vị ở xa xuôi không tiện bề giao thiệp buôn bán lúa gạo cùng ngoại-quốc thì bằng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho: nghĩa là chiu giá cũ giùm cho.

Hàng chúng ta cho chur qui vị hay rằng: Tại hàng có sẵn Tàu khời (chaloque à vapeur) mới và cũ, như chur qui vị muốn mua và cách trả tiền thì xin đến tại bằng mà suy tính.

TRUYỀN Giant-Thương bực hãnh

Xem truyện này rất có thú vị về cuộc tranh thươn, giá mỗi cuốn 09 10. Tại quán Nông-Cổ Minh-Đàn và Công-lạp-Đào có bán.

QUYNH-MY NGUYEN-NGOC-CU 55 20 đường Amiral-Courbet (CHỢ BEN THÀNH MỚI SAIGON)

Gạo, than, nước-mắm, tấm, cám, trà hột, trà-tàu, thuốc hút cùng các vật dùng khác. Nước-mắm Phú-quốc ngon thượng hạng.

TIỆM Nguyễn-hữu-Sanh 91, Rue Catinat 91, SAIGON

Có bán đủ thứ hàng Tàu, hàng Tây tốt lắm mà giá cũng rẻ. Còn thợ may đóng lãn, may đủ khéo lại chắc, mà lại may cũng mau nữa. Có bán các thứ nón Tây của người Bắc làm. Nón tốt giá nhẹ.

Lục-Tĩnh Khách-Lầu 58 84-92, đường Espagne SAIGON

Lãnh Annam làm tại Bắc-kỳ giá rẻ và chắc rớt hơn lãnh ngoại bang. Bán sĩ và bán lẻ tại tiệm. NU-CÔNG-THẠNH Góc chợ mới Saigon đường Espagne số 82. Chur vị ở xa xin gọi thợ đến mà hỏi kiểu.

CHỢ ĐÈ xe hơi cho mướn 42-46, - đường d'Ormay, Saigon. Để cho mướn đi chơi hoặc Vãng-tàu (Cáp) Barja, Tây-ninh cùng các nơi khác. Giá rẻ hơn hết.

EDEN-CINÉMA Tuần này rạp hát bóng Eden-Cinéma hát nhiều lớp la, hát tinh nghệ thuật mới đã hay mà lại vui, thú nầy Nam-kỳ chưa hề có. Liệt vị hãy đến xem chơi cho tiêu khiển.

TIỆM-AN-PHONG Bán hàng Tàu và hàng Đ. TÀI CH. CAO-LANG

Kính lời tri ân công-luc-chân qui khách đóm. Tiệm của tôi bán hàng Tàu những là vào xuyến lãn nhiều cũng là hàng ta kêu là hàng vườn, nhuộm đen đi chảm thà tít ko-ong-bè-trò, tít chày, vì chảm tại Cao-lãn tốt (giá rẻ) nên đồ nhuộm đen của tôi hơi cao chảm không tít, đã nhuộm nhiều chảm rồi kỳ sạp giá rẻ hơn xứ khác, vì các xứ khác phải chĩa chảm tại xứ tôi giá rẻ nên không thể bị kiếp hàng đều của tôi, còn đồ hàng Bắc rồi cũng đủ thứ, tôi lãn tại Hà-nội, như qui-khách muốn mua vật chi dùng, xin gọi thợ đến, tôi sẽ gọi lại liền, chur vị nào muốn mua nhiều mà ban tôi tình giá thật nhẹ, như muốn hỏi giá trước thì cũng rất tiện, bằng tôi gọi thợ về-remboursement.

Chợ-lịch, NGUYEN-THAN-TRUON. Cấm 1920

PHNOM-PENH-BAZAR BƯỞNG-XUÂN

GIÁ BÁN SỈ Nác 4 hàng-tô màu kaki N° 5003 0 3 40. Hình chụp-bé (poupées) mặc áo ren 12 con 2 90. Giấy viết thư « Vein » trắng lót 0 m 2 X 0 m 18 - mỗi tập 100 tờ dơi - 12 xấp 5 60. Giấy viết thư « Lytle » mỗi hộp 50 bao dơi, 50 tờ, có màu - 12 hộp 8 55. Bưu-trang để lót cỡ áo da (Annam) - 12 cái 1 70. Cartes postales Nưoc-bùn bằng cây thông, hình ve tây, có màu « noa-dieu » « son-thủy » và hình người - Một tram 6 00. Cartes postales giặc Âu-châu - Một tram 1 00. Cartes postales hình xứ Cao-Mên, Bè-Thien, Bè-Thích - Một tram 2 00. Bao bọc vàng (chàng mỏng) thứ thượng cùng - Một ngàn 2 80. Ngồi viết « Sergeant-Major » mỗi hộp 100 người - 12 hộp 6 50. Gửi contre remboursement.

Chủ-nhơn - Quãn-ly LY-HUU-DU 25-26-27, Quai Piquet (Phnom-Penh)

ĐỒ-VĂN-BÌNH KHÁCH LẤU RHONG NGU CHO MU'ON

BAN GAFE SƠM MƠI, VA COM ANNAM COM TAY

No 31-33-35, rue Amiral Courbet ở ngang nha hàng Nam-dông-Hương, Chợ-mới Saigon

Hạt-bộ, Lã-Sự-mãn-bộch

Hình cảnh Đê-thiên, Đê-thích

Bên Âu-Mỹ nghe đều biết Đê-thiên Đê-thích là cảnh khéo trong thế gian. Có nhiều người bản-quốc đến xem rồi tưởng là tiên phật làm ra, coi rồi về thuật lại không hết sự khéo léo (cũng chẳng ai tin) có kẻ bày sự di đoán thêm bớt quá lễ.

Tôi thấy có cartes postales bán nhỏ nhỏ coi, nên tôi có đến chụp hình ra lớn coi cho phân biệt N° 1 tuấn ngoại N° 2 cấp như N° 3 cái ba chốt hời N° 4 con gái russi múa và Đê-thiên N° 5 đến Đê-thiên N° 6, 1 dầy phật lang-con bên đàng, mỗi cách đều chụp 2 tư, thứ 18x24 bán 1\$50 mỗi tấm thứ 13x18 bán 1\$10 mỗi tấm người mua nhớ tên gửi.

Vậy chớ còn có đến việc rồi nên mua để làm đầu lịch treo chơi coi ngộ hơn sơn-thủy, còn người chưa đi nên mua để mà xem, kẻo tại nước không bằng mắt thấy, như vị nào muốn mua bao nhiêu coi giá tiền nói trên, mua mandat gửi cho M. Đoàn-văn-Anh Photographe a Caolanh thì coi hình gửi đến liền, chẳng sai.

Nay-kinh.

Vải ngộ qua hồ!

Tại đường Amiral Courbet, số nhà 38, có tiệm bán vàng gò, vàng huyến, vàng đầu, cũng có bán bán ghê bằng cây cặm-lai, đồ làm tại Lái-thiếuu thật là khéo.

Còn những nữ tài hay là bàn, ghê, gương tử, vàng ngựa, hoặc dư dưng, hoặc đồ đi đầu mà muốn bán lại thì tiệm tôi cũng mua giùm cho được giá hơn là bán cho nhà lạc-xon.

Vậy xin chớ quý-ông quý-bà lấy lòng bác-ái, đến giúp cho đóng-bang, đường hương mả cho mau hưng vượng.
Đa tạ, đa tạ!

GHÍNH TRỌNG

Ai muốn mua nón

Kính cáo cùng chư quý ông và quý thầy lại đường d'Adran môn bài số 110, Kể từ ngày 4th Avril 1918, thời đói tiệm qua đường d'Ormay môn bài số 65.

Xin quý ông và quý thầy nhấm lúc nhấm du, xin ghé tiệm tôi xem chơi, thì tôi sẵn lòng tiếp nước.

NGUYỄN-VĂN-MỸ

65, RUE D'ORMAY, 65 - SAIGON

TIỆM

Bán Sơn-thủy rất tốt

của M. VÔ-THÀNH-LONG

(tại Lái-thiếuu)

Kính cáo học vị, và quý ông quý bà đừng rờ; tôi có bán đủ sơn-thủy không thiếu môn chi, và đồ tốt hơn chửa thập bội, như ông nào ở xa muốn mua, xin nói cách sơn-thủy làm sao, thờ hay là treo chơi theo cần kiệm thời, thì tiệm tôi làm y như lời các ông muốn, và có 10 máy chiếc ghê chờ đi bán các nơi trong Lạc-Ánh, như sơn-thủy của người Annam nào bán mà có miếng giấy nhỏ hiệu của tôi trên đây là đủ tốt hơn hết, vậy xin

quý ông, quý bà cùng đồng-bang trong Lạc-Ánh có cùng (tableau) sơn-thủy tốt và vẽ khéo cùng lâu phai thì xin gửi thư đến tôi và để chờ ở cho kỳ càng thì có ghê tôi chờ đến cho, bác kỹ là mua nhiều thì tôi cũng sẵn lòng đem lời luôn luôn, chỉ xin quý ông, quý bà có lòng hào hiệp tương trợ đồng-bang mà mua giúp cũng mau cho nên việc, vậy mới khỏi mua của chửa, tôi rất thăm cảm quý ông quý bà lắm lắm!!

VÔ-THÀNH-LONG

của khải

Assortiment de nouveautés diverses soieries

Toàn-thành

28, rue de la soie, 28

HANOI (TONKIN)

Hiệu bán hàng tơ lụa ở phố hàng Đáo số 28 (Hanoi). Bên hiệu mới lập hiệu bán các thứ hàng tơ lụa Bắc-kỳ đã dựng hơn một năm nay. Đựng nhiều chư quý vị ở Lạc-châu có lòng chiều chuộng và khen ngợi. Mục-dịch của bên hiệu là cốt lấy điều thời thế cần thận làm đầu. Đối đãi với các quý-vị ở xa, cũng như là đến tại bên hiệu. Bắc-kỳ hóa hàng xin kể sau đây:

Lương, xuyên, lãnh, lượt, bằng, quế, the, vân, địa, sồi, lượt-lông, hột mè, the-là-cá, lụa có-đỏ, lụa nguyên, lụa Đê-son, sa, bằng, sa hột, và lụa bóng satin v...

Các thứ hàng này đề mộc, nâu trắng, nhuộm các màu và nhuộm đen đều có cả. (Như muốn coi hàng thì hỏi bằng kiểu (échantillons); hàng gửi hàng contre remboursement, tiền cước gửi về phần bốn hiệu chịu.

Xin chư quý vị chiều cho.

TIỆM

Trương-văn-Hanh

SADEC

Có bán xe máy mới và đủ đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lành thật mướn đèn khí đã (carbure) tế, kỹ-yên, tân gia hạ-tho.

Khăn đen bằng nhiều tẩy tốt thượng hạng; bán mới và bán lẻ, vẽ ruột xe máy hiệu Michelin.

Quý khách ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, xin gửi thư cho tôi, tôi sẵn lòng ký lưỡng gửi contre remboursement (nghĩa là đóng bạc tại nhà thờ mà lãnh đồ).

Hoặc muốn biết giá đồ trước khi mua thì tôi sẵn lòng cho giá đồ phụ tùng là sẵn bằng chữ quốc-ngữ (Pis comment).

TRƯƠNG-VĂN-HANH

Cửa bạc

TIỆM TAN-HUỆ VINH-PIHAT

CỦA M. NGUYỄN-HỮU-TAN

134-135, đường Colonel Boulonnnet Saigon, gần gare xe lửa Mytho.

Có máy áo xiêm kiểu kim thời. Bán đủ hàng Tàu, và có bán 1 cái máy may HIỆU SINGER còn mới giá (70 \$ 00)

BOULANGERIE COCHINCHINOISE

Lò bánh mì Annam

HIỆU NAM-KỶ

NGUYỄN-VĂN-LUẬN

49, Rue Boresee-Saigon

Lò bánh mì này thiết của người An Nam, làm bánh thiết ngon, có làm bánh bán-nguyệt (Croissant) ngon lắm; ai muốn đặt làm các thứ bánh chi, xin cho hay trước 2 ngày. Xin các ông các bà hãy mua giúp cho chúng tôi, nay chúng tôi được còn lợi đây là nhờ quý ông quý bà chiều chuộng của quý người Annam được bừa bí lâu dài, mà tranh thương cùng khách tử trong muốn một đồ thôi.

Nguyễn-văn-Luận,

Đào-văn-Mùng,

Lê-văn-Bình,

cần khải.

Một cảnh Khách-lầu

MỜI LẬP

HÔTEL DE PHƯỚC-LỢI

102 rue Pellerin 102 Saigon

Ngăn cửa Trương-Tiến

Phòng-vị sạch sẽ, rộng rãi mát mẻ, phía trước có lang-cang, dễ chiều ra hung cảnh bởi hạn hồ dàu có đó; ấy là một nhà khách-sang của M. Huỳnh-dinh-Hộ mới lập ra rất hợp thời-giải, xin đồng-bào lạc châu chớ quên-từ miềm tình chiều cho.

Tại chợ Tràon có tiệm ngó của M. Lê-Mai, hiệu là: NAM-BAC-AL, xin đồng-bào chiều cho.

TIỆM ĐỒNG XE

Sửa xe và bán đồ đồ phụ tùng

đường Lure số 80 và 101.

(P&L) Saigon

TRẦN-VĂN-ĐIẾP chủ tiệm

Kính cáo Lạc-châu quý khách rằng: Tiệm tôi có dùng đồ sửa xe như là: dầu, mỡ, làm bánh, xe xiêm, xe kéo và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu, đèn xe cũ-sau bằng cây giá-ti bán tây chũ lai. Các-sư đặt để thay trong bánh, kính đèn tây, đồ bắt kẻ xe đẹp chiếc và xe song má bằng dây tây may rất khéo và chắc, có bán yên ô-bi, chông đạp hai tầng, bình để thắp đèn khí đã theo xe, sơn xe và sửa xe.

Cái xin quý khách có dịp đến Đê-bô, xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công việc của tôi làm, sau có đến dùng món ăn để chiều mà giúp làm người, thì tôi rất cảm ơn quý vị. Chớ quên quý khách ở xa muốn gửi thư hỏi hàng mà tôi cũng gửi có số tiền làm tiền đáp.

Chớ quên, có gửi bán những là đèn xe, bánh xe-sau giá-ti, đồ bắt kẻ đã tây nơi tiệm Thái-thành trước chợ Tràon ở gần Mỹ-Saigon, tiệm Lạc-châu ở đường P. Lure.

Trần-văn-Điệp chủ khải

NAM-HÔNG-PHÁT

KHÁCH SANG

ở đường Boulevard Bonnard,

số 106 ngang Gare xe lửa Saigon-

Govap tại chợ-mới Saigon

Bán rượu tây và sửa xe máy

đen essence và đèn alcool.

Có cho mướn phòng ngủ sạch

sẽ rộng mát giá rẻ.

Thiết-nghiệp-Xưởng

F. NAM & L. LUC Fros

Xưởng Pellerin môn bài số 142-144

SAIGON

Bên hiệu chuyên việc tu bổ máy viết

và chìa khóa đủ kiểu.

Bên hiệu có sẵn đủ đồ khi coi, dù

máy móc tinh xảo hơn hết các hiệu

xưởng Saigon.

CÔNG VIỆC LẮM KÝ CANG

GIÁ LẠI RẺ

Tổng-lý của bốn hiệu là « M. BA

ZERQUE » cựu đầu mục máy móc Thủy

xưởng Công-nghệ.

CÓ MUA VÀ BÁN TU SAT

Tiệm bán đồ nữ-trang

HIỆU HAM-HANH

Số 14, đường Testard Cholon

Tại tiệm tôi có bán đồ nữ-trang, đủ

kiểu đủ cách tiện dụng theo lối kim-thời, như là: ki-ên-chem, vàng vòng, chuỗi hạt hoa-tai, giầy-chiêng, cớ-rê, neo, xuyên và mô-đay-don nhiều cách khéo lạ và công.

Có thợ khéo ở sẵn trong tiệm, ai muốn đặt kiểu nào, thì thợ làm đủ mau mà lại khéo cũng có bán hàng Tàu, hàng Bắc, và xuyên, lãnh, nhiều, vắn, nào, rẻ và tốt thượng hạng.

Kính xin quý bà quý cô rộng lòng

chiều cho, tôi rất thăm cảm thành thực.

Đê-Lai-Trí chủ khải.